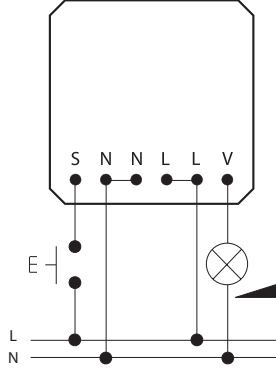


TR Bağlantı

1. PROG butonu, durum göstergesi ve çıkış kontrolü
2. Harici butonlar / anahtarlar için terminaller
3. Nötr bağlantı terminali
4. Röle çıkış kontakları
5. Faz bağlantı terminali

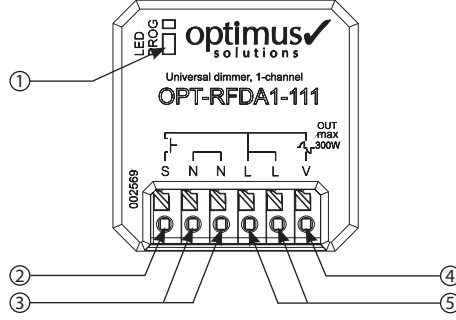
EN Connection

1. PROG button, status indication and output control
2. Terminals for external buttons / switches
3. Neutral conductor
4. Relay output contacts
5. Phase conductor



RU Связь

1. Кнопка программирования, индикация состояния и управления выходом
2. Клемма для внешних кнопок / выключателей
3. Нейтральный провод
4. Выходной контакт реле
5. Фазный проводник



DE Verbindung

1. Programmiertaste, Anzeige des Zustands und Ausgangssteuerung
2. Klemme für externe Tasten/Schalter
3. Neutralleiter
4. Relaisausgangskontakt
5. Phasen-Leiter

ES Conexión

1. Botón de programación, indicación del estado y control de la salida
2. Borne para los botones/interruptores externos
3. Conductor nulo
4. Contacto de salida del relé
5. Conductor de fase

TR

Cihazın kurulumu için tam kullanım kılavuzunun indirilmesi gerekmektedir. QR kodunu okutunuz.

EN

To set up the device you need to download the full manual - see QR code.

RU

Для настройки устройства необходимо скачать полное руководство - см. QR-код.

DE

Um das Gerät einzurichten, müssen Sie das vollständige Handbuch herunterladen - siehe QR-Code.

ES

Para configurar el dispositivo es necesario descargar el manual completo - ver código QR.

TR Teknik Özellikler

- Evrensel dimmer, aşağıdaki aydınlatma kaynaklarını kontrol etmek için kullanılır:
 - R – klasik akkor lambalar,
 - L – sarımlı transformatörle çalışan halojen lambalar,
 - C – elektronik transformatörle çalışan halojen lambalar,
 - ESL – dimlenebilir tasarruflu lambalar,
 - LED – LED aydınlatma kaynakları (230 V).
- Dedektörler, kumandalar veya optimus Kablosuz Sistem bileşenleriyle birlikte kullanılabilir.
- 7 aydınlatma fonksiyonu – 2 s ila 30 dk arasında ayarlanabilen yumuşak başlatma veya durdurma; fonksiyon açıklamaları s. 86'da.
- Minimum parlaklık ayarı, LED ve ESL lambalarda titremeyi önler.
- Universal dimmer, en fazla 25 kanal üzerinden kontrol edilebilir.
- Cihaz üzerindeki programlama butonu, aynı zamanda manuel çıkış kontrolü işlevi görür.
- Enerji kesintisi durumunda hafıza durumu ayarlanabilir.
- Bileşenlerin tekrarlayıcı (repeater) işlevi, RFAF / USB servis cihazı aracılığıyla ayarlanabilir.
- Açık alanda 200 metreye kadar menzili; kontrolcü ile bileşen arasında sinyalin yetersiz olması durumunda sinyal tekrarlayıcı veya bu işlevi destekleyen RFIO2 protokolüne sahip bileşenler kullanılmalıdır.
- BOX versiyonu, doğrudan montaj kutusu, tavan veya armatür kapağı içine montaj imkânı sunar.

EN Characteristics

- Universal built-in dimmer is used to regulate light sources:
 - R – classic light bulbs,
 - L – halogen bulbs with wound transformer,
 - C – halogen bulbs with electronic transformer,
 - ESL – dimmable energy saving lamps,
 - LED – LED light sources (230 V).
- They can be combined with Detectors, Controllers or optimus Wireless System Elements.
- 7 light functions - smooth start or stop with time setting 2 s-30 min., function description p. 86.
- Min. brightness eliminates flickering LED and ESL light sources.
- The universal dimmer can be controlled by up to 25 channels
- Control input "S" for connecting an existing wired button.
- The programming button on the device also serves as a manual output control.
- Possibility to set memory status in case of power failure.
- The repeater function of the components can be set via the RFAF / USB service device.
- Range up to 200 m (outdoors), in case of insufficient signal between the controller and the component, use the signal repeater or components with the RFIO2 protocol that support this function.
- The BOX version offers mounting directly in the installation box, ceiling or luminaire cover.

RU Характеристики

- Универсальный встроенный светорегулятор предназначен для регулировки источников света:
 - R – классические лампы накаливания,
 - L – галогенные лампы накаливания с обмоточным трансформатором,
 - C – галогенные лампы с электронным трансформатором,
 - ESL – энергосберегающие лампы с регулируемой яркостью,
 - LED – светодиодные источники света (230В).
- Его можно комбинировать с Детекторами, Блоками управления или Системными элементами optimus Wireless.
- 7 световых функций – плавное включение или выключение с установкой временного диапазона от 2 с до 30 минут + дополнительная функция SWITCH OFF, описание см. на стр. 86.
- Настройка минимальной яркости устраняет мигание источников света LED и ESL.
- Универсальным светорегулятором можно управлять вплоть до 25 каналами.
- Управляющий вход "S" для присоединения существующей проводной кнопки.
- Кнопка программирования на элементе также служит для ручного управления выходом.
- Возможность установки состояния памяти в случае сбоя питания.
- У элементов можно установить функцию повторителя посредством сервисного устройства RFAF/USB.
- Дальность действия до 200 м (на открытом пространстве), в случае недостаточного сигнала между блоком управления и элементом используйте повторитель сигнала или элементы с протоколом RFIO2, поддерживающие данную функцию.
- Исполнение BOX предполагает установку непосредственно в монтажную коробку, в подвесной потолок или в корпус осветительного прибора.

DE Eigenschaften

- Der universelle Einbaudimmer ist für die Regulierung von Lichtquellen vorgesehen:
 - R – klassische Glühlampen,
 - L – Halogen-Glühlampen mit gewickeltem Transformator,
 - C – Halogen-Glühlampen mit elektronischem Transformator,
 - ESL – dimmbare energiesparende Leuchtstofflampen,
 - LED – LED-Lichtquellen (230 V).
- Sie können mit Meldern, Controllern oder optimus Wireless-Systemelementen kombiniert werden.
- 7 Lichtfunktionen – kontinuierlicher Anlauf oder Auslauf mit Zeiteinstellung von 2s-30 min. + Zusatzfunktion SWITCH OFF, Funktionsbeschreibung auf Seite 86.
- Die Einstellung der min. Helligkeit eliminiert das Blinken der LED- und ESL-Lichtquellen.
- Der Universaldimmer kann max. über 25 Kanäle gesteuert werden.
- Steuereingang „S“ zum Anschluss der vorhandenen drahtgebundenen Taste.
- Die Programmiertaste am Element dient gleichzeitig auch als manuelle Ausgangssteuerung.
- Einstellbarer Speicherzustand bei Stromausfall.
- Für die Elemente kann die Repeater-Funktion über das RFAF/USB Servicegerät eingestellt werden.
- Reichweite bis zu 200 m (im offenen Raum). Bei unzureichendem Signal zwischen Controller und Element verwenden Sie den Signalverstärker oder Elemente mit dem RFIO2-Protokoll, die diese Funktion unterstützen.
- Die BOX-Ausführung ermöglicht den Einbau direkt in eine Installationsdose, abgehängte Decke oder Lampenabdeckung.

ES Característica

- El atenuador universal incorporado sirve para regular los siguientes fuentes de luz:
 - R – bombillas convencionales,
 - L – bombillas halógenas con transformador bobinado,
 - C – bombillas halógenas con transformador electrónico,
 - ESL – lámparas fluorescentes con atenuación de bajo consumo,
 - LED – fuentes de luz LED (230 V).
- Se puede combinar con los Detectores, Mandos o Elementos de sistema optimus Wireless.
- 7 funciones luminosas – arranque o inercia fluida con ajuste de tiempo de 2s-30 min. + función complementaria SWITCH OFF, descripción de las funciones en la pág. 86.
- Al ajustar el brillo mínimo eliminará el parpadeo de las fuentes de luz LED y ESL.
- El atenuador universal puede ser controlado por hasta 25 canales.
- Entrada de control "S" para conectar el botón por cable existente.
- El botón de programación en el elemento sirve también como el control manual de la salida.
- Posibilidad de configurar el estado de la memoria en el caso de caída de alimentación.
- En los elementos se puede ajustar la función del repetidor (repeater) mediante el dispositivo de servicio RFAF/USB.
- Alcance hasta 200 m (en un espacio libre), en el caso de una señal deficiente entre el mando y el elemento utilice el repetidor de la señal o elementos con el protocolo RFIO2, los cuales soportan dicha función.
- La versión BOX ofrece el montaje directamente en la caja de instalación, falso techo o en la cubierta de la lámpara.

TR Teknik parametreler

EN Technical parameters

RU Технические параметры

DE Technische Parameter

ES Especificaciones técnicas

Besleme gerilimi:	Supply voltage:	Напряжение питания:	Spannungsversorgung:	Tensión de alimentación:	230 V AC / 50 Hz
Besleme gerilimi frekansı:	Supply voltage frequency:	Частота напряжения питания:	Versorgungsspannungsfrequenz:	Frecuenciadelatensióndealimentación:	50-60 Hz
Görünür güç:	Apparent power:	Мощность кажущаяся:	Scheinleistung:	Consumo aparente:	5 VA / cos φ = 0.1
Harcanan güç (kayıp güç):	Dissipated power:	Потери мощности:	Verlustleistung:	Consumo de pérdida:	0.5 W
Besleme gerilimi toleransı:	Supply voltage tolerance:	Допуск напряжения питания:	Toleranz Spannungsversorgung:	Tolerancia de alimentación:	+10/-15 %
Bağlantı:	Connection:	Подключение:	Anschluss:	Conexión:	4-wire, with "NEUTRAL"
Çıkış	Output	Выход	Ausgang	Salida	
Dim edilebilir yük:	Dimming load:	Коммутируемая мощность:	Dimmbare Last:	Carga regulable:	R, L, C, LED, ESL
Elektronik (yan iletken) çıkış:	Contactless:	Бесконтактные:	Kontaktlos:	Sin contacto:	2 x MOSFET
Yük kapasitesi:	Load capacit:	Нагружаемость:	Lastkapazität:	Carga de regulación:	max. 300 W*
Kontrol	Control	Управление	Steuerung	Control	
Kablosuz:	Wirelessly:	Беспроводное:	Kabellos:	İnalámbrico:	up to 25-channels (buttons)
İletişim protokolü:	Communication protocol:	Протокол связи:	Kommunikationsprotokoll:	Protocolo de comunicación:	RFIO2
Frekans:	Frequency:	Частота:	Frequenz:	Frecuencia:	866-922 MHz
Tekrarlayıcı işlevi:	Function repeater:	Funkce repeater:	Function repeater:	Función repeater:	yes
Menzil:	Range:	Дистанция на открыт. пр-ве (м):	Reichweite im Freien:	Rango al aire libre:	up to 200 m
Manuel kontrol:	Manual control:	Ручное управление:	Manuelle Steuerung:	Control manual:	PROG Button (ON/OFF)
Harici buton / anahtar:	External button / switch:	Внешней кнопкой / выключателем:	Externe Taste / Schalter:	Mediante el botón externo / interruptor:	yes
Konfigürasyon:	Configuration	Конфигурация:	Konfiguration:	Configuración	Applications over Bluetooth 5.0
Diğer veriler	Other data	Другие данные	Andere Daten	Más información	
Çalışma sıcaklığı:	Operating temperature:	Рабочая температура:	Arbeitstemperatur:	Temperatura de funcionamiento:	-15 to +45 °C
Çalışma pozisyonu:	Working position:	Рабочее положение:	Einbauposition:	Posición de funcionamiento:	any
Montaj:	Mounting:	Монтаж:	Installation:	Montaje:	free at lead-in wires
Koruma sınıfı:	Protection:	Степень защиты:	Schutzklasse:	Protección:	IP40
Aşırı gerilim kategorisi:	Overvoltage category:	Категория перенапряжения:	Kategorie Überspannung:	Categoría de sobretensión:	III.
Kirlilik derecesi:	Contamination degree:	Степень загрязнения:	Verschmutzungsgrad:	Grado de contaminación:	2
Bağlantı:	Connection:	Подключение:	Anschluss:	Conexión:	screwless terminals
Bağlantı iletkeni (terminal):	Connecting conductor:	Сечение подкл. проводов (мм²):	Anschlussquerschnitt (mm²) - Verbindungsdraht:	Sección de conexión (mm²):	0.2-1.5 mm² solid/flexible
Boyutlar:	Dimensions:	Размер (мм):	Abmessungen:	Dimensiones:	43 x 44 x 22 mm
Ağırlık:	Weight:	Вес (г):	Gewicht:	Peso:	30 g
İlgili standartlar:	Related standards:	Нормы соответствия:	Standards:	Normas conexas:	EN 60730, EN 63044, EN 300 220, EN 301 489

TR Uyarı

Kullanım kılavuzu, cihazın montajı ve kullanıcı tarafından kullanımı için hazırlanmıştır. Her zaman ürün ambalajının bir parçası olarak sunulur. Montaj ve bağlantı işlemleri, bu kullanımı kılavuzunun ve cihazın işlevlerini anlaşımlası koşulluyla, yalnızca yeterli mesleki yeterliliği sahip kişiler tarafından ve yürürlükteki tüm düzenlemelere uygun şekilde gerçekleştirilmelidir. Cihazın sorunsuz çalışması, aynı zamanda taşıma, depolama ve elleçleme koşullarına da bağlıdır. Herhangi bir hasar, deformasyon, arıza veya ekssik parça tespit edilirse, cihazı kullanmayı ve satışınaıade ediniz. Bu ürün ve parçaları, kullanımı ömrü sona erdiğinde elektronik atık olarak değerlendirilmelidir. Kurulumla başlamadan önce, tüm kabloların, bağlantılı parçaların veya terminallerin enerjisi olduğundan emin olunuz. Montaj ve bakım sırasında elektrikli cihazlarla çalışmaya yönelik güvenli yönetmeliklerine, normlara, direktiflere ve mesleki ile ihracat düzenlemelerine uymalıdır. Enerji altında olan cihaz parçalarına dokunmayınız hayatı tehlike arz eder. RF sinyal iletimini göz önünde bulundurularak, montaj yapılan binada RF bileşenlerinin doğru şekilde konumlandırıldığından emin olunuz. RF Control sistemi yalnızca iç mekân montajı için tasarlanmıştır. Cihazlar, dış mekânlarda veya nemli alanlarda kullanımı için tasarlanmamıştır. Metal pano kutularına veya metal kapaklı plastik panolara monte edilmemelidir bu durum RF sinyal iletimini engeller. RF Control sistemi, kasnak gibi hareketli sistemlerde kullanılmak üzere önerilmez radyo frekansı sinyali engellenebilir, parazitlenebilir, verici pilinin tükenmesi gibi nedenlerle uzaktan kontrol devre dışı kalabilir. OPTIMUS SOLUTIONS, OPT-RFDA1-111 tipi ekipmanın 2014/53/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU ve 2014/35/EU direktiflerine uygun olduğunu beyan eder. Tam AB Uygunluk Beyanı şu adreste bulunmaktadır:

www.optimusst.com/product-detail/universal-dimmer

EN Warning

Instruction manual is designated for mounting and also for user of the device. It is always a part of its packing. Installation and connection can be carried out only by a person with adequate professional qualification upon understanding this instruction manual and functions of the device, and while observing all valid regulations. Trouble-free function of the device also depends on transportation, storing and handling. In case you notice any sign of damage, deformation, malfunction or missing part, do not install this device and return it to its seller. It is necessary to treat this product and its parts as electronic waste after its lifetime is terminated. Before starting installation, make sure that all wires, connected parts or terminals are de-energized. While mounting and servicing observe safety regulations, norms, directives and professional, and export regulations for working with electrical devices. Do not touch parts of the device that are energized – life threat. Due to transmissivity of RF signal, observe correct location of RF components in a building where the installation is taking place. RF Control is designated only for mounting in interiors. Devices are not designated for installation into exteriors and humid spaces. The must not be installed into metal switchboards and into plastic switchboards with metal door transmissivity of RF signal is then impossible. RF Control is not recommended for pulleys etc. radiofrequency signal can be shielded by an obstruction, interfered, battery of the transceiver can get flat etc. and thus disable remote control.

OPTIMUS SOLUTIONS declares that the OPT-RFDA1-111 type of equipment complies with Directives 2014/53/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU and 2014/35/EU. The full EU Declaration of Conformity is at:

www.optimusst.com/product-detail/universal-dimmer

RU Внимание

Внимание: Инструкция по монтажу и подключению оборудования является неотъемлемой частью комплектации товара. Монтаж и подключение к электросети должны осуществлять специалисты, имеющие соответствующую профессиональную квалификацию, при условии соблюдения всех действующих предписаний и подробно ознакомившись с настоящей инструкцией и принципом работы оборудования. Надежность работы оборудования обеспечивается также соответствующей транспортной, складированием и обращением с ним. В случае обнаружения любого визуального дефекта, деформации, отсутствия какой-либо части, а также нефункциональности, оборудование подлежит рекламации у продавца. Запрещается его установка при вышеперечисленных дефектах. С отработавшим свой срок службы оборудованием и отдельными его частями надлежит обращаться как с электрическим ломом, который подлежит утилизации. Перед установкой необходимо убедиться, что все присоединенные проводники, клеммы, нагрузочные приборы обесточены. При установке и обслуживании необходимо соблюдать все меры предосторожности, нормы, предписания и профессиональные положения о работе с электрооборудованием. В связи с риском для здоровья не прикасайтесь к находящимся под напряжением частям оборудования. В зависимости от способности пропускать радиочастотные сигналы, правильно выбирайте место расположения радиочастотных компонентов в здании, в котором будет устанавливаться оборудование. Радиочастотная система предназначена для установки внутри помещений. Оборудование не предназначено для установки вне закрытых помещений и помещениях с повышенной влажностью. Его также нельзя устанавливать в металлические распределительные шкафы и пластиковые шкафы с металлическими дверками. В случае установки оборудования в вышеуказанных местах ограничивается радиус действия радиочастотного сигнала. Не используйте устройства вблизи источника высокочастотных помех. Не рекомендуется применять радиочастотную систему для управления оборудованием, обеспечивающим функции жизнедеятельности или для управления оборудованием, имеющим степень риска, как например, водные насосы, электрообогреватели без термостата, лифты и т.п., так как радиочастотная передача может быть экранирована препятствием, находясь под воздействием помех. Аккумулятор передатчика может быть разряжен, что делает дистанционное управление невозможным.

Компания OPTIMUS SOLUTIONS заявляет, что тип радиочастотного передатчика OPT-RFDA1-111 соответствует нормам 2014/53/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU и 2014/35/EU:

www.optimusst.com/product-detail/universal-dimmer

DE Warnung

Warnung: Die Betriebsanleitung dient der Montage, sowie dem Benutzer des Geräts. Sie ist immer im Lieferumfang enthalten. Die Montage und der Anschluss darf nur durch eine Person mit einer angemessenen Berufsqualifikation, nach dieser Bedienungsanleitung und Funktionen des Gerätes und unter Beachtung aller gültigen Vorschriften ausgeführt werden. Die störungsfreie Funktion des Gerätes hängt auch von Transport, Lagerung und Handhabung ab. Falls Sie irgendwelche Anzeichen von Beschädigung, Verformung, Fehlfunktionen oder Fehlteilen feststellen, ie das Gerät nicht und wenden sich an den Verkäufer. Es ist notwendig, dieses Produkt und Teile davon als Elektronikschrott zu behandeln, nachdem seine Lebensdauer beendet ist. Vor Beginn der Montage ist sicherzustellen, dass alle Leitungen, miteinander verbundenen Teilen oder Anschlüsse spannungsfrei sind. Während der Montage und der Wartung sind die Sicherheitsvorschriften, Normen, Richtlinien für die Arbeit mit elektrischen Geräten zu beachten. Berühren Sie keine Teile des Gerätes, die mit Energie versorgt werden - Lebensgefahr. Aufgrund der Sendeleistung des RF-Signals, beachten Sie den geeigneten Montageort der RF-Komponenten in einem Gebäude, in dem die Installation stattfindet. RF Control ist nur für die Montage im Innenbereich geeignet. Geräte sind nicht für die Montage in Außenbereichen und Feuchträumen geeignet. RF Control Komponenten dürfen nicht in Metallschalttafeln und in Kunststoff - Schalttafeln mit Metalltür installiert werden - Die Durchlässigkeit des RF-Signals ist dann nicht gegeben. RF Control ist nicht für Aufzüge geeignet - das RF Signal kann gestört und abgeschirmt werden, die Batterie des Empfängers verliert schnell die Leistung etc. - dieses verhindert die Steuerung durch eine Steuerungseinheit.

OPTIMUS SOLUTIONS erklärt hiermit, dass der Gerätetyp OPT-RFDA1-111 den Richtlinien 2014/53/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU und 2014/35/EU entspricht.

Der vollständige Wortlaut der EU-Konformitätserklärung steht auf der Website zur Verfügung:

www.optimusst.com/product-detail/universal-dimmer

ES Advertencia

Advertencia: El manual de uso está dirigido para la instalación y el usuario del dispositivo. Manual siempre está incluido en embalaje. La instalación y conexión puede realizar sólo personal con adecuadas cualificaciones profesionales, de conformidad con todas las regulaciones aplicadas, y que está perfectamente familiarizado con estas instrucciones y funciones del dispositivo. Función del dispositivo también depende del transporte, almacenamiento y la manipulación. Si se observa cualquier signo de daño, deformación, mal funcionamiento o pieza que falta, no instale este producto y devuélvalo al vendedor. Con el producto y sus componentes debe ser tratado después de su vida útil como con residuos electrónicos. Antes de iniciar la instalación, asegúrese de que todos los cables, partes o terminales conectados están sin la conexión a la red. En el montaje y el mantenimiento se deben observar las normas de seguridad, normas, directivas y reglamentos para trabajar con equipos eléctricos. No toque las partes del dispositivo que están conectadas en la red - puede producir peligro de vida. Debido a la transmisibilidad de la señal RF, observe la correcta ubicación de los componentes RF en un edificio donde la instalación se lleva a cabo. RF Control está diseñado para montaje en interiores, las unidades no están diseñados para la instalación en exteriores y espacios húmedos, no se pueden instalar en cuadros eléctricos de metal y en cuadros eléctricos plásticos con puerta de metal - lo que empeora transmisibilidad de la señal RF. RF Control no se recomienda para el control de dispositivos que ofrecen funciones vitales o para controlar dispositivos tales como bombas, el calentadores sin termostato, ascensores, montacargas, etc. - Señal de radiofrecuencia puede estar bloqueado por una obstrucción, interferida, la batería del controlador puede estar ya sin energía, etc. y por lo tanto el control remoto puede ser incapaz de.

Por la presente, OPTIMUS SOLUTIONS declara que el tipo del equipo de radio "OPT-RFDA1-111" cumple con la directiva 2014/53/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU y 2014/35/EU. La declaración de conformidad de la UE completa está disponible en la página:

www.optimusst.com/product-detail/universal-dimmer